MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE FEDERAL DE RONDÔNIA
DEPARTAMENTO ACADEMICO DE LIBRAS - PORTO VELHO

EMENTA DE DISCIPLINA

CURSO: LETRAS LIBRAS - PPC 2019

DISCIPLINA: PRÁTICAS DE TRADUÇÃO E INTERPRETAÇÃO I

CARGA HORÁRIA: 80H

CRÉDITOS: 04

EMENTA:

A mediação do conhecimento através do tradutor/intérprete de língua de sinais. O papel do tradutor/intérprete de língua de sinais na sala de aula. A definição do que representa o intérprete na educação de surdos. Técnicas de tradução e de interpretação no contexto educacional.

OBJETIVOS:

Compreender como se dá a mediação do conhecimento através do intérprete de língua de sinais. Entender o papel do intérprete de língua de sinais na sala de aula e sua importância na educação de surdos. Vivenciar técnicas de tradução e interpretação.

BIBLIOGRAFIA BÁSICA:

1. OUSTINOFF, Michael. Tradução: História, teorias e métodos. Tradutor: Marcos Marcinilo. São Paulo: Parábola Editorial, 2011.

2. JAKOBSON, R. Aspectos linguísticos da tradução. In: Linguística e comunicação. São Paulo: Cultrix, 1969.

3. LACERDA, C. B. F. Intérprete de Libras em atuação na educação infantil e no ensino fundamental. Porto Alegre: Editora Mediação, 2009.

4. QUADROS, Ronice Muller de. O tradutor e intérprete de língua brasileira de sinais e língua portuguesa. Secretaria de Educação Especial; Programa Nacional de Apoio à Educação de Surdos - Brasília: MEC; SEESP, 2004.

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR:

1. ANATER, G. I. P.; PASSOS, G. C. R. Tradutor e intérprete de língua de sinais: história, experiências e caminhos de formação. In: Cadernos de Tradução. Florianópolis: UFSC/PGET, 2010.

2. AUBERT, F. H. As (in) fidelidades da tradução: servidões e autonomia do tradutor. Campinas: Editora da Unicamp, 1994.

3. BRASIL. A Classificação Indicativa na Língua Brasileira de Sinais. Brasília: Secretaria Nacional de Justiça, 2009.

4. VASCONCELOS, M. L. Tradução e Interpretação de Língua de Sinais (TILS) na Pós-Graduação: a afiliação ao campo disciplinar “Estudos da Tradução”. In: Cadernos de Tradução. Florianópolis: UFSC/PGET, 2010.

5. PEREIRA, Maria Cristina Pires. INTERPRETAÇÃO INTERLÍNGÜE: as especificidades da interpretação de língua de sinais. Cadernos de Tradução XXI, 2008/1, no prelo.

Professor Dr. João Carlos Gomes

Chefe do Departamento Acadêmico de Libras

Portaria n.º 615/2021/GR/UNIR, de 06 de outubro de 2021.

Documento assinado eletronicamente por **JOAO CARLOS GOMES**, **Docente**, em 06/11/2021, às 10:21, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015.

A autenticidade deste documento pode ser conferida no site http://sei.unir.br/sei/controlador_externo.php?acao=documento_conferir&id_orgao_acesso_externo=0, informando o código verificador **0794692** e o código CRC **5A5AAE6F**.

Referência: Processo nº 23118.011738/2021-13 SEI nº 0794692